



Слова Дхармы
от Президента

БЫТЬ ЧЕЛОВЕКОМ, НА КОТОРОГО МОЖНО ПОЛОЖИТЬСЯ

Президент Риссё Косэй-кай
Нитико Нивано

С улыбкой на лице, прямо и искренне

В Главе 25 “Всевхождение Бодхисаттвы Внимающего Звукам Мирским” в «Сутре Цветка Лотоса Сокровенной Дхармы» есть такие строки:

«Син·кан · сёдзэ·кан	«Взор истинный его и взор пречистый!
Кōдай тиэ·кан	Взор Мудрости обширной, всеохватной!
Хи·кан оёби дзи·кан ари	Взор сострадающий, сочувствующий взор,
Цунэ ни нэгаи цунэ ни сэнгō су бэси»	Всегда молимый, вечно всежеланный!»

(Перевод И.Е. Гарри)

В этом стихе воспевается взгляд Бодхисаттвы Внимающего, коим он взирает на всех людей и существ, пребывающих в этом мире и на каждого человека в отдельности. Эти строки отображают свойства взгляда Бодхисаттвы и называются “Пятивзглядие” (яп. “Го·кан”). Они содержат в себе призыв-обращение ко всем нам: «Обратите взгляд, коим взирает на всех существ Бодхисаттва Внимающий, себе в пример – примите его образцом подражания». “Пятивзглядие” – один из самых знаменитых стихов «Сутры Цветка Лотоса Дхармы». Когда человек «способен смотреть на этот мир “через призму” Истины (= син·кан, взор истинный), когда его видение вещей и явлений является кристально чистым, не содержащим никаких примесей в виде себялюбивого “я” (“эго”) и в виде [помрачающих сознание] влечений-привязанностей (= сёдзэ·кан, взор пречистый), то, благодаря этому, всё, что есть на свете, оказывается для него Проявлением Жизни Будды, и всё, на что бы он ни смотрел, и всякий, кто бы перед ним ни находился, видятся и мыслятся им



свете, оказывается для него Проявлением Жизни Будды, и всё, на что бы он ни смотрел, и всякий, кто бы перед ним ни находился, видятся и мыслятся им как Единоцелостность – как неразделимая целокупность его самого и всего и всех других (= кōдай тиэ·кан, взор Мудрости обширной, всеохватной). И тогда страдание другого оказывается его собственным страданием и для него становится совершенно невозможным не стремиться это

страдание устранить, искоренить (= *хи·кан, взор сострадающий*), и одновременно – в нём просыпается-вскипает желание сделать как можно большее число других людей — хотя бы на одного человека больше — счастливыми (= *дзи·кан, сочувствующий взор*). Я молю о том, чтобы и у меня был такой взор – такое видение; с благоговением склоняясь перед Бодхисаттвой Внимающим Звукам Мира, я желаю, чтобы он был для меня руководительным примером и образцом». — Вот какое содержание заключено в строках “Пятивзглядия”.

При таком осмыслении данного стиха может возникнуть чувство, будто тот духовный уровень, на котором находится Бодхисаттва Внимающий, для нас с вами – далеко-далёк: недостижим. Однако же на самом деле мы, — быть может, пока что и сами того не предполагая, — уже совершаем деяния и поступки, определённым образом подобные тому отношению, которое отобразено в “Пятивзглядии”.

Вот, скажем, если мы постоянно просим какого-то человека, чтобы он ради нас что-то сделал, а он всегда тут же откликается на нашу просьбу и не колеблясь принимает на себя обязательство её выполнить, то тогда мы думаем о нём как о “надёжном плече” – считаем таким, на которого можно положиться. А ведь если стать на его место – на место того, к кому мы обращаемся, то у него есть и собственное “эго”, и свои желания-привязанности, так что для него этак легко и просто — как говорится, “двумя словами: да-да, конечно!” — принять на себя то, о чём вы просите, на самом деле практически невозможно. И когда мы вдумываемся во всё это, то уже — когда кто-либо нас о чём-либо просит — не делаем такого лица, что, мол, сия просьба нам неприятна, а с улыбкой, прямо и искренне говорим «конечно! хорошо!» – и исполняем просимое. — Так вот, я считаю, что в таком близко-дружественном, небезразличном к другим людям поведении вполне можно признать совершающуюся в нас работу Бодхисаттвовского “Пятивзглядия”. И, конечно же, тот, кто естественным образом способен вести себя именно так, вознаграждается доверием огромного множества людей.

Ничего не жалеющее родительское сердце

В числе качеств, считаемых “качествами лидера”, можно назвать твёрдость духа в предрержании веры и способность воспринимать вещи оптимистично и позитивно. Но если посмотреть на

эти качества чуть под другим углом зрения, то, как мне кажется, можно сказать, что это – просто качества человека, на которого можно положиться.

Чтимый Основатель нашего объединения буддистов-мирян Никкё Нивано (*Никкё Нивано*, 1906 – 1999) — если ему предстояло участвовать в собрании в какой-либо другой организации или во внешнем учреждении — всегда неукоснительно следовал правилу приходить в указанное место на пять минут раньше, чем назначено. Ничего не чуравшийся и никого не чуждавшийся, со всем вниманием и со всем горячим усердием занимавшийся даже тем, что считают “мелочами” ... – наверное, именно такой вид и такой лик Основателя и можно назвать его “исконным истинным обликом”, или, как говорят, – именно в этом его “настоящие кости и темя главы”. Суть Основателя в том, что он был человеком, на которого люди могли положиться. — Так, даже и в канун проведения в Японии Ассамблеи Всемирной Конференции Религиозных Деятелей За Мир (яп. *Сэкай-сюкёся-хэйва-кайги*, также: Всемирная конференция религий за мир · Всемирная конференция “Религия и мир” /ВКРМ/ – международная религиозная организация, основанная по инициативе американских и японских религиозных деятелей в октябре 1970 года: её Первая Всемирная Ассамблея состоялась в Киото; главной задачей Конференции является объединение усилий лидеров различных религий мира в борьбе за мир и укрепление доверия между народами – *Комм. И.Е. Гарри*) — когда Основатель, как говорится, “мучал сердце”, ломая голову над тем, как лучше организовать и осуществить это важное мероприятие, — он, в том случае, если у его постоянного окружения возникали какие-то трудности, всегда воспринимал эти трудности в положительном ключе, всегда рисовал соратникам светлую, оптимистическую перспективу, всегда обращал возникшие минусы в плюсы. Так что, должно быть, очень многие люди смотрели на его лидерство с надеждой и верой – как на что-то такое, на что можно положиться. Я также часто слышу от людей о том, что в какой-то трудный момент их, как они говорят, «спасла улыбка Кайсё-сама (глубокочтимого Основателя)»... Любого человека привлекает прекрасный аромат благоухающего цветка, и, наверное, то же самое можно сказать об улыбке. Улыбка – это расцветающий в лице человека прекрасный небесный цветок.

Как говорят специалисты-языковеды, слово «улыбаться · радостно смеяться» (яп. “*варай*”), если так выразиться, “ведёт своё происхождение” от иероглифа «распускаться · расцветать» (яп. “*саку*”) (то есть иероглиф «расцветать» — по значению своих элементов, “раскрывать ротик-зев” — используется также и для передачи смысла «улыбаться»: как цветок являет присущую ему прекрасную природу

раскрытием, так и человек – улыбкой — *Комм. И.Е. Гарри*). Выше я вынес в подзаголовок слова «С улыбкой на лице, прямо и искренне». Они выражают моё стремление к тому, чтобы и мы с вами — употребим такие слова — “мощно и изобильно цвели”: расцветали теми цветами, коими могут расцветать человеческие существа; чтобы и мы с вами — благодаря всегдашним поддерживающим улыбкам на наших лицах — тоже стали для других людей теми, кому полностью верят и на кого полагаются.

Но только когда мы говорим о человеке, что на него “можно положиться”, то бывает и так, что некоторые воспринимают это в смысле “навалиться”: мол, значит, “он – тот, кем легко и удобно пользоваться”.

Суть подобного отношения обрисовывает одно (ставшее своего рода негативной поговоркой) трёхстишие жанра *сэнрю* (жанр, подразумевающий шутовство, иронию, гротеск, порой даже издёвку, иной раз – использующий нарочитое “простодушие”, иной раз – то, что называют “низкой лексикой” или “низким стилем” и тому подобное — *Комм. И.Е. Гарри*). Оно гласит:

«Ха́ха·о́я ва
Мо_(ив)ттай·на́й га́
Дамаси·ёй»

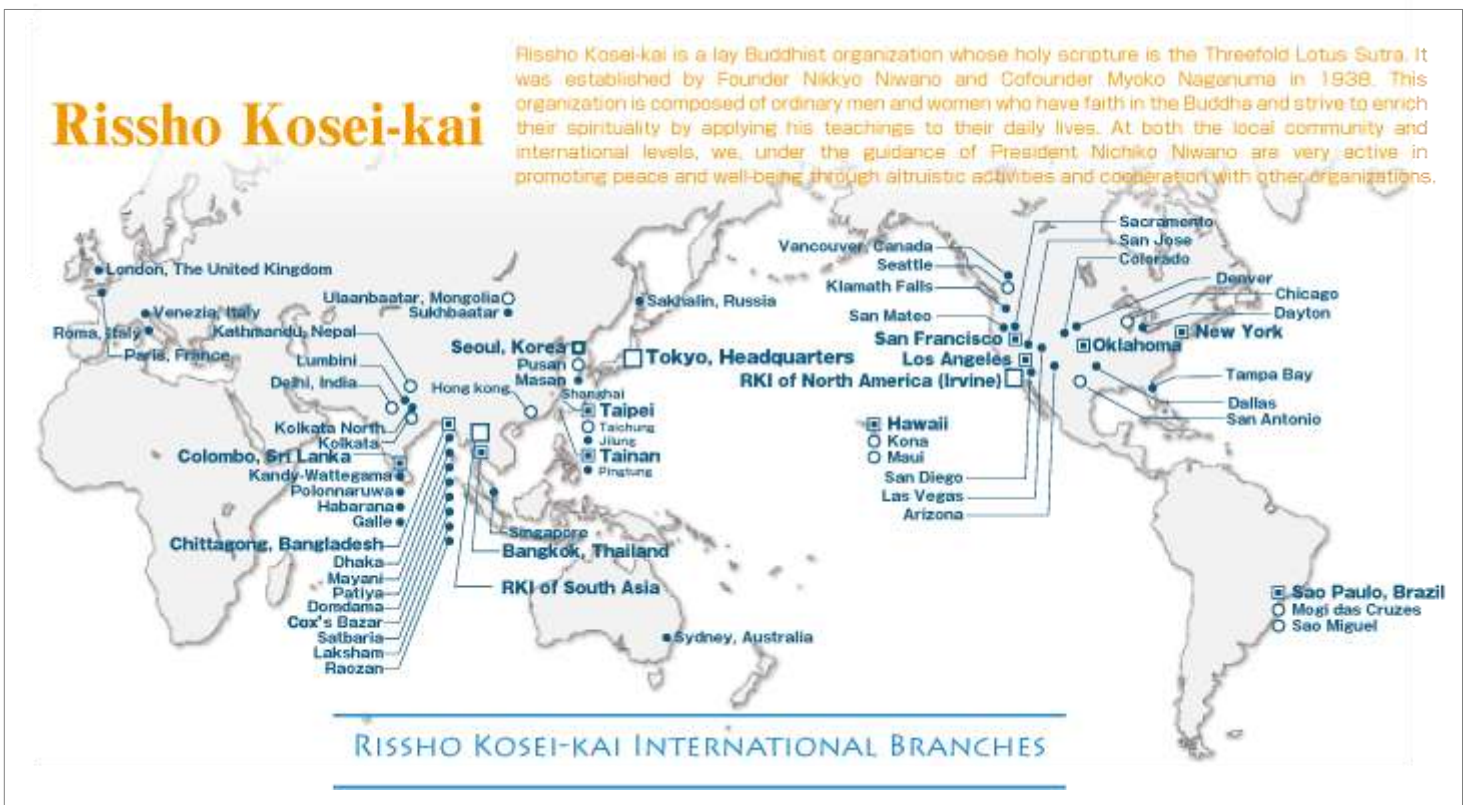
«Мама – свято,
Но её
Проще обвести!»

(Перевод И.Е. Гарри)

Если идти от материнского — родительского — сердца, то совершенно ясно, что мать — даже зная, что ребёнок обманул её — не перестанет принимать своё кровное чадо и не станет ненавидеть и избегать его. Родитель, ничего от себя не жалея, любит своего ребёнка, думает и заботится о нём. А если у него три чада, то на каждого в отдельности он всегда произливает не треть своей любви, а всё чувство обожания-жалости, которое в себе имеет. — Именно это как раз-таки и называют “о́я·гоко́ро” — “родительское сердце”. То, что грудной ребёнок — ещё “молочничек” — дарит родившую его мать своим безусловным, абсолютным доверием, по-видимому, объясняется тем, что ему передаётся этот её безусловно-любящий настрой — “родительское сердце”.

Быть таким, кому люди верят, на кого полагаются ... — Ключ к этому — в “родительском сердце”, то есть — во всегдашнем внимании к другим, в заботе о других. И это “родительское сердце”, поистине, совершенно таково же, как сердечное Сострадание — Сордование-и-Сопечалование — Бодхисаттвы Внимающего Звукам Мира.

From *Kosei*, November 2013. Translated by Kosei Publishing Co.



SHAN-ZAI Vol. 98 (November 2013)

Published by Rissho Kosei-kai International Fumonkan, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo 166-8537 Japan

TEL: 03-5341-1124 FAX: 03-5341-1224 E-mail: shanzai.rk-international@kosei-kai.or.jp

Senior Editor: Shoko Mizutani Editor: Etsuko Nakamura

Editorial Staff: Shiho Matsuoka, Mayumi Eto, Sayuri Suzuki, Eriko Kanao, Shizuyo Miura, Sachi Makino, Yurie Nogawa, and Yoshihiro Nakayama

SHAN-ZAI will sometimes be published in other 14 languages. If you have any questions or comments, please contact us at the above address. *Please request permission to use contents of SHAN-ZAI to Kosei-kai International.

Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

2013

Rissho Kosei-kai International

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1124 Fax: 81-3-5341-1224

Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

4255 Campus Drive, University Center A-245 Irvine,
CA 92612, U.S.A.
Tel: 1-949-336-4430 Fax: 1-949-336-4432
e-mail: info@rkina.org http://www.rkina.org

Branch under RKINA

Rissho Kosei-kai of Tampa Bay
2470 Nursery Rd. Clearwater, FL 33764, USA
Tel: (727) 560-2927
e-mail: rktampabay@yahoo.com
http://www.buddhismtampabay.org/

Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 Fax: 66-2-716-8218
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.
Tel: 1-808-455-3212 Fax: 1-808-455-4633
e-mail: info@rkhawaii.org http://www.rkhawaii.org

Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center
1817 Nani Street, Wailuku, HI 96793, U.S.A.
Tel: 1-808-242-6175 Fax: 1-808-244-4625

Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center
73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua-Kona, HI 96740, U.S.A.
Tel: 1-808-325-0015 Fax: 1-808-333-5537

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.
Tel: 1-323-269-4741 Fax: 1-323-269-4567
e-mail: rk-la@sbcglobal.net http://www.rkina.org/losangeles.html

Rissho Kosei-kai Dharma Center of San Antonio
6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.
Tel: 1-210-561-7991 Fax: 1-210-696-7745
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com
http://www.rkina.org/sanantonio.html

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas

Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.
Tel: 1-650-359-6951 Fax: 1-650-359-6437
e-mail: info@rksf.org http://www.rksf.org

Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center
28621 Pacific Highway South, Federal Way, WA 98003, U.S.A.
Tel: 1-253-945-0024 Fax: 1-253-945-0261
e-mail: rkseattle@juno.com
http://www.buddhistLearningCenter.com

Rissho Kosei-kai of Sacramento

Rissho Kosei-kai of San Jose

Rissho Kosei-kai of Vancouver

Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016, U.S.A.
Tel: 1-212-867-5677 Fax: 1-212-697-6499
e-mail: koseiny@aol.com http://rk-ny.org/

Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056, U.S.A.
Tel & Fax: 1-847-394-0809
e-mail: murakami4838@aol.com http://home.earthlink.net/~rkchi/

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112, U.S.A.
Tel & Fax: 1-405-943-5030
e-mail: ok.risshokoseikai@gmail.com http://www.rkok-dharmacenter.org

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Klamath Falls
724 Main St., Suite 214, Klamath Falls, OR 97601, U.S.A.
Tel: 1-541-810-8127

Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver
1571 Race Street, Denver, Colorado 80206, U.S.A.
Tel: 1-303-810-3638

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton
446 "B" Patterson Road, Dayton, OH 45419, U.S.A.
http://www.rkina-dayton.com/

Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,
CEP 04116-060, Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 / 55-11-5573-8377
Fax: 55-11-5549-4304
e-mail: risho@terra.com.br http://www.rkk.org.br

Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes

Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,
CEP 08730-000, Brasil

Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongzheng District, Taipei City 100, Taiwan
Tel: 886-2-2381-1632 Fax: 886-2-2331-3433
http://kosei-kai.blogspot.com/

Rissho Kosei-kai of Taichung

No. 19, Lane 260, Dongying 15th St., East Dist.,
Taichung City 401, Taiwan
Tel: 886-4-2215-4832/886-4-2215-4937 Fax: 886-4-2215-0647

Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District, Tainan City 701, Taiwan
Tel: 886-6-289-1478 Fax: 886-6-289-1488

Rissho Kosei-kai of Pingtung

Korean Rissho Kosei-kai

423, Han-nam-dong, Young-San-ku, Seoul, Republic of Korea
Tel: 82-2-796-5571 Fax: 82-2-796-1696
e-mail: krkk1125@hotmail.com

Korean Rissho Kosei-kai of Pusan

1258-13, Dae-Hyun-2-dong, Nam-ku, Kwang-yok-shi, Pusan,
Republic of Korea
Tel: 82-51-643-5571 Fax: 82-51-643-5572

Branches under the Headquarters

Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road,
North Point, Hong Kong,
Special Administrative Region of the People's Republic of China
Tel & Fax: 852-2-369-1836

Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

39A Apartment, room number 13, Olympic street, Khanuul district,
Ulaanbaatar, Mongolia
Tel & Fax: 976-11-318667
e-mail: rkkmongolia@yahoo.co.jp

Rissho Kosei-kai of Sakhalin

4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk
693005, Russian Federation
Tel & Fax: 7-4242-77-05-14

Rissho Kosei-kai of Roma

Via Torino, 29-00184 Roma, Italia
Tel & Fax : 39-06-48913949
e-mail: roma@rk-euro.org

Rissho Kosei-kai of the UK**Rissho Kosei-kai of Venezia**

Castello-2229 30122-Venezia Ve Italy

Rissho Kosei-kai of Paris

86 AV Jean Jaures 93500 Tentin Paris, France

Rissho Kosei-kai of Sydney**International Buddhist Congregation (IBC)**

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224
e-mail: ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibc-rk.org/>

Rissho Kosei-kai of South Asia Division

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-2850238

Thai Rissho Friendship Foundation

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218
e-mail: info.thairissho@gmail.com

Rissho Kosei-kai of Bangladesh

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-626575

Rissho Kosei-kai of Dhaka

House No.467, Road No-8 (East), D.O.H.S Baridhara,
Dhaka Cant.-1206, Bangladesh
Tel: 880-2-8413855

Rissho Kosei-kai of Mayani

Mayani Barua Paya, Mirsarai, Chittagong,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Patiya

Patiya, Post office road, Patiya, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Domdama

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar

Phertali Barua Para, Cox's Bazar, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Satbaria

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Laksham

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Raozan

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Chendirpuni

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Sri Lanka

382/17, N.A.S. Silva Mawatha, Pepiliyana, Boralesgamuwa, Sri Lanka
Tel & Fax: 94-11-2826367

Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa**Rissho Kosei-kai of Habarana**

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Galle**Rissho Kosei-kai of Kandy****Branches under the South Asia Division****Delhi Dharma Center**

B-117 (Basement Floors), Kalkaji,
New Delhi-110019, India
Tel & Fax: 91-11-2623-5060
e-mail: sakusena@hotmail.com

Rissho Kosei-kai of West Delhi

A-139 Ganesh Nagar, Tilak Nagar
New Delhi-110018, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar,
Kolkata 700094, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata North

AE/D/12 Arjunpur East, Teghoria, Kolkata 700059,
West Bengal, India

Rissho Kosei-kai of Kathmandu

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,
Kathmandu, Nepal
Tel: 977-1-552-9464 *Fax:* 977-1-553-9832
e-mail: nrkk@wlink.com.np

Rissho Kosei-kai of Lumbini

Shantiban, Lumbini, Nepal

Rissho Kosei-kai of Singapore**Rissho Kosei-kai of Phnom Penh**

#201E2, St 128, Sangkat Mittapheap, Khan 7 Makara,
Phnom Penh, Cambodia

Other Groups**Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai**

1F, ZHUQIZHAN Art Museum, No. 580 OuYang Road,
Shanghai 200081 China